

Adrià Martín Mor es profesor del Departament de Traducció i d'Interpretació i d'Estudis de l'Àsia Oriental (Universitat Autònoma de Barcelona), donde imparte clases de tecnologías de la traducción y coordina el máster Tradumàtica. Es doctor en traductología por la UAB y sus intereses de investigación son la automatización del proceso de la traducción, las lenguas minorizadas y el software libre.

Título: *La oficina en el bolsillo. Software libre para traductores (libres)*

Descripción

Millones de personas usan a diario dispositivos con sistemas basados en GNU/Linux. Como en cualquier otro campo profesional, también en el mundo de la traducción se han desarrollado instrumentos específicos libres para llevar a cabo las tareas propias de la profesión, desde herramientas de traducción asistida por ordenador (TAO) y traductores automáticos (TA) hasta sistemas operativos completos. Actualmente, mediante una instalación liveUSB, es posible llevar nuestro propio sistema operativo GNU/Linux en el bolsillo, de manera que podamos usar nuestros programas y ficheros allá donde vayamos.

En este taller, después de una breve introducción al software libre, vamos a usar Tradumàtix (<http://serim-web.uab.cat/tradumatix>), una distribución GNU/Linux para traductores, desde un USB. La sesión va a recorrer los procesos de traducción más habituales, con un especial hincapié en la localización de software y en los formatos estándar de la traducción (TMX, TBX, XLIFF). Todo ello, utilizando exclusivamente software libre y gratuito.

Importante: Los asistentes deberán preparar su propia instalación siguiendo las instrucciones proporcionadas.